



Vsebina

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

**Evropska komisija**

2014/C 444/01	Menjalni tečaji eura .....	1
2014/C 444/02	Vmesna posodobitev korekcijskih koeficientov, ki se uporabljajo za osebne prejemke uradnikov, začasnih uslužbencev in pogodbenih uslužbencev Evropske unije, ki delajo v tretji državi .....	2
2014/C 444/03	Letna posodobitev korekcijskih koeficientov, ki se uporabljajo za osebne prejemke uradnikov, začasnih uslužbencev in pogodbenih uslužbencev Evropske unije, ki delajo v tretji državi .....	5
2014/C 444/04	Letna posodobitev korekcijskih koeficientov, ki se od 1. julija 2014 uporabljajo za osebne prejemke in pokojnine uradnikov in drugih uslužbencev Evropske unije .....	10
2014/C 444/05	Posodobitev stopnje prispevka uradnikov in drugih uslužbencev Evropske unije za pokojninsko zavarovanje z učinkom od 1. julija 2014 .....	11

**Računsko sodišče**

2014/C 444/06	Posebno poročilo št. 18/2014 Sistem vrednotenja in sistem v rezultate usmerjenega spremljanja, ki ju uporablja EuropeAid .....	12
---------------	--	----

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

**Evropska komisija**

2014/C 444/07	Obvestilo o začetku protidampinškega postopka za uvoz nekaterih aluminijastih folij s poreklom iz Ljudske republike Kitajske .....	13
---------------	--	----

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

**Evropska komisija**

2014/C 444/08	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva M.7467 – Mitsubishi Heavy Industries / Mitsubishi Corporation / MHI Compressor International) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> .....	24
---------------	--	----

DRUGI AKTI

**Evropska komisija**

2014/C 444/09	Objava zahtevka za spremembo v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil .....	25
---------------	--	----

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE  
UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

11. decembra 2014

(2014/C 444/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2428	CAD	kanadski dolar	1,4281
JPY	japonski jen	147,20	HKD	hongkonški dolar	9,6348
DKK	danska krona	7,4387	NZD	novozelandski dolar	1,5892
GBP	funt šterling	0,79270	SGD	singapurski dolar	1,6323
SEK	švedska krona	9,3575	KRW	južnokorejski won	1 368,53
CHF	švicarski frank	1,2012	ZAR	južnoafriški rand	14,3385
ISK	islandska krona		CNY	kitajski juan	7,6916
NOK	norveška krona	9,0060	HRK	hrvaška kuna	7,6740
BGN	lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	15 384,00
CZK	češka krona	27,633	MYR	malezijski ringit	4,3385
HUF	madžarski forint	308,14	PHP	filipinski peso	55,262
LTL	litovski litas	3,45280	RUB	ruski rubelj	68,6459
PLN	poljski zlot	4,1798	THB	tajski bat	40,792
RON	romunski leu	4,4508	BRL	brazilski real	3,2593
TRY	turška lira	2,8153	MXN	mehiški peso	18,0523
AUD	avstralski dolar	1,5056	INR	indijska rupija	77,5644

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**Vmesna posodobitev korekcijskih koeficientov, ki se uporabljajo za osebne prejemke uradnikov, začasnih uslužbencev in pogodbenih uslužbencev Evropske unije, ki delajo v tretji državi <sup>(1)</sup>**

(2014/C 444/02)

FEBRUAR 2014

Kraj zaposlitve	Ekonomska pariteta februar 2014	Devizni tečaj februar 2014 (*)	Korekcijski koeficient februar 2014 (**)
Angola	185,2	132,841	139,4
Bangladeš	67,43	106,304	63,4
Braziliya	2,730	3,29550	82,8
Srednjeafriška republika	676,7	655,957	103,2
Gabon	688,6	655,957	105,0
Gana	2,254	3,17585	71,0
Gvajana	177,2	283,400	62,5
Indonezija (Banda Aceh)	9 649	16 551,4	58,3
Indonezija (Džakarta)	10 605	16 551,4	64,1
Malavi	293,5	594,720	49,4
Sudan	7,592	8,07741	94,0
Tunizija	1,461	2,20440	66,3
Uzbekistan	2 070	2 991,02	69,2
Venezuela	9,144	8,54090	107,1

(\*) 1 EUR = x enot v nacionalni valuti, razen USD za: Kubo, Salvador, Ekvador, Liberijo, Panamo, Demokratično republiko Kongo, Vzhodni Timor.

(\*\*) Bruselj in Luxembourg = 100.

MAREC 2014

Kraj zaposlitve	Ekonomska pariteta marec 2014	Devizni tečaj marec 2014 (*)	Korekcijski koeficient marec 2014 (**)
Belorusija	7 703	13 380,0	57,6
Džibuti	191,6	242,696	78,9
Madagaskar	2 564	3 196,80	80,2
Južna Afrika	7,041	14,6986	47,9
Švica (Bern)	1,432	1,21610	117,8
Združene države Amerike (Washington)	1,148	1,36560	84,1

(\*) 1 EUR = x enot v nacionalni valuti, razen USD za: Kubo, Salvador, Ekvador, Liberijo, Panamo, Demokratično republiko Kongo, Vzhodni Timor.

(\*\*) Bruselj in Luxembourg = 100.

<sup>(1)</sup> Poročilo Eurostata z dne 22. septembra 2014 o vmesni prilagoditvi korekcijskih koeficientov, ki se uporabljajo za osebne prejemke uradnikov, začasnih uslužbencev ter pogodbenih uslužbencev Evropske unije, ki delajo v delegacijah v tretjih državah, v skladu s členom 64, Prilogo X in Prilogo XI kadrovskega predpisa, ki se uporabljajo za uradnike in druge uslužbence Evropske unije. Nadaljnje informacije o metodologiji so na voljo na spletišču Eurostata („Statistics Database“ > „Economy and finance“ > „Prices“ > „Correction coefficients“).

## APRIL 2014

Kraj zaposlitve	Ekonomska pariteta april 2014	Devizni tečaj april 2014 (*)	Korekcijski koeficient april 2014 (**)
Gvineja	7 344	9 683,32	75,8
Malavi	311,6	569,779	54,7
Paragvaj	3 965	6 096,61	65,0
Peru	3,297	3,86834	85,2
Svazi	7,370	14,5839	50,5
Vzhodni Timor	1,480	1,37590	107,6
Venezuela	9,989	8,65730	115,4
Jemen	256,2	295,667	86,7
Zambija	7,236	8,55505	84,6

(\*) 1 EUR = x enot v nacionalni valuti, razen USD za: Kubo, Salvador, Ekvador, Liberijo, Panamo, Demokratično republiko Kongo, Vzhodni Timor.

(\*\*) Bruselj in Luxembourg = 100.

## MAJ 2014

Kraj zaposlitve	Ekonomska pariteta maj 2014	Devizni tečaj maj 2014 (*)	Korekcijski koeficient maj 2014 (**)
Barbados	3,015	2,78001	108,5
Brazilija	2,893	3,06830	94,3
Islandija	166,6	154,990	107,5
Izrael	4,808	4,80280	100,1
Jordanija	0,8725	0,980263	89,0
Samoa	2,786	3,16892	87,9
Senegal	647,0	655,957	98,6
Južna Koreja	1 386	1 423,99	97,3
Sudan	8,093	8,22737	98,4
Uzbekistan	2 224	3 147,06	70,7
Venezuela	10,55	8,69946	121,3

(\*) 1 EUR = x enot v nacionalni valuti, razen USD za: Kubo, Salvador, Ekvador, Liberijo, Panamo, Demokratično republiko Kongo, Vzhodni Timor.

(\*\*) Bruselj in Luxembourg = 100.

## JUNIJ 2014

Kraj zaposlitve	Ekonomska pariteta junij 2014	Devizni tečaj junij 2014 (*)	Korekcijski koeficient junij 2014 (**)
Belorusija	8 094	13 730,0	59,0
Kanada	1,263	1,47960	85,4
Kostarika	594,9	757,079	78,6
Egipt	6,008	9,77075	61,5
Lesoto	6,843	14,2260	48,1
Mehika	12,01	17,5678	68,4

Kraj zaposlitve	Ekonomska pariteta junij 2014	Devizni tečaj junij 2014 (*)	Korekcijski koeficient junij 2014 (**)
Moldavija	11,22	18,8527	59,5
Nigerija	203,9	211,780	96,3
Norveška	10,91	8,11850	134,4
Panama	0,8890	1,36380	65,2
Rusija	50,75	46,9447	108,1
Ukrajina	8,607	15,9030	54,1
Venezuela	11,42	8,58117	133,1

(\*) 1 EUR = x enot v nacionalni valuti, razen USD za: Kubo, Salvador, Ekvador, Liberijo, Panamo, Demokratično republiko Kongo, Vzhodni Timor.

(\*\*) Bruselj in Luxembourg = 100.

**Letna posodobitev korekcijskih koeficientov, ki se uporabljajo za osebne prejemke uradnikov, začasnih uslužbencev in pogodbenih uslužbencev Evropske unije, ki delajo v tretji državi<sup>(1)</sup>**

(2014/C 444/03)

Kraj zaposlitve	Ekonomska pariteta julij 2014	Devizni tečaj julij 2014 (*)	Korekcijski koeficient julij 2014 (**)
Afganistan (***)			
Albanija	84,56	140,200	60,3
Alžirija	74,36	108,102	68,8
Angola	188,8	132,977	142,0
Argentina (***)			
Armenija	424,3	556,270	76,3
Avstralija	1,470	1,44600	101,7
Azerbajdžan	1,025	1,06822	96,0
Bangladeš	67,08	105,616	63,5
Barbados	2,974	2,73859	108,6
Belorusija	8 208	13 870,0	59,2
Belize	1,915	2,71719	70,5
Benin	622,9	655,957	95,0
Bolivija	6,792	9,41142	72,2
Bosna in Hercegovina (Banjaluka)	1,190	1,95583	60,8
Bosna in Hercegovina (Sarajevo)	1,407	1,95583	71,9
Bocvana	6,238	12,0192	51,9
Brazilija	3,030	2,99050	101,3
Burkina Faso	648,9	655,957	98,9
Burundi	1 425	2 104,54	67,7
Kambodža	4 481	5 523,50	81,1
Kamerun	612,9	655,957	93,4
Kanada	1,283	1,45560	88,1
Zelenortski otoki	77,78	110,265	70,5
Srednjeafriška republika	695,9	655,957	106,1

(1) Poročilo Eurostata z dne 30. oktobra 2014 o letni prilagoditvi osebnih prejemkov in pokojnin uradnikov EU za leto 2014 v skladu s členoma 64 in 65 ter Prilogo XI h Kadrovskim predpisom, ki se uporabljajo od 1. julija 2014 za uradnike in druge uslužbence Evropske unije o prilagoditvi korekcijskih koeficientov, ki se uporabljajo za osebne prejemke aktivno zaposlenega osebja v krajih zaposlitve znotraj in zunaj EU, za pokojnine upokojenih uslužbencev ter pokojninske transferje. Nadaljnje informacije o metodologiji so na voljo na spletišču Eurostata („Statistics Database“ > „Economy and finance“ > „Prices“ > „Correction coefficients“).

Kraj zaposlitve	Ekonomska pariteta julij 2014	Devizni tečaj julij 2014 (*)	Korekcijski koeficient julij 2014 (**)
Čad	745,8	655,957	113,7
Čile	403,6	749,972	53,8
Kitajska	7,596	8,46890	89,7
Kolumbija	2 213	2 569,89	86,1
Komori	334,3	491,968	68,0
Kongo (Brazzaville)	783,5	655,957	119,4
Kostarika	584,4	742,937	78,7
Hrvaška	5,795	7,57300	76,5
Kuba (*)	0,9925	1,36200	72,9
Demokratska republika Kongo (Kinšasa) (*)	1,838	1,36200	134,9
Džibuti	181,3	242,056	74,9
Dominikanska republika	36,44	59,0950	61,7
Ekvador (*)	0,9862	1,36200	72,4
Egipt	6,036	9,75670	61,9
Salvador (*)	0,9548	1,36200	70,1
Eritreja	23,69	20,7603	114,1
Etiopija	24,25	26,5854	91,2
Fidži	1,649	2,50564	65,8
Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija	35,89	61,6863	58,2
Gabon	697,9	655,957	106,4
Gambija	32,61	57,0500	57,2
Gruzija	1,572	2,40900	65,3
Gana	2,378	4,08380	58,2
Gvatemala	8,160	10,6115	76,9
Gvineja (Conakry)	7 449	9 537,04	78,1
Gvineja Bissau	586,5	655,957	89,4
Gvajana	177,0	282,325	62,7
Haiti	50,35	61,9572	81,3
Honduras	21,70	28,5433	76,0
Hongkong	10,72	10,5573	101,5
Islandija	173,8	154,850	112,2
Indija	53,48	81,8630	65,3



Kraj zaposlitve	Ekonomska pariteta julij 2014	Devizni tečaj julij 2014 (*)	Korekcijski koeficient julij 2014 (**)
Indonezija (Banda Aceh)	9 731	16 369,0	59,4
Indonezija (Džakarta)	10 711	16 369,0	65,4
Irak (***)			
Izrael	4,747	4,67080	101,6
Slonokoščena obala	645,7	655,957	98,4
Jamajka	134,2	150,486	89,2
Japonska	139,4	138,090	100,9
Jordanija	0,8586	0,965658	88,9
Kazahstan	200,6	249,760	80,3
Kenija	94,74	119,029	79,6
Kosovo (†)	0,7168	1,00000	71,7
Kirgizistan	50,77	70,9029	71,6
Laos	9 408	10 927,0	86,1
Libanon	1 589	2 053,22	77,4
Lesoto	6,871	14,4394	47,6
Liberija (*)	1,372	1,36200	100,7
Libija (***)			
Madagaskar	2 734	3 208,74	85,2
Malavi	321,1	541,045	59,3
Malezija	3,088	4,37540	70,6
Mali	657,6	655,957	100,3
Mavretanija	243,9	408,930	59,6
Mauritius	32,50	41,1444	79,0
Mehika	11,82	17,7087	66,7
Moldavija	11,27	19,0345	59,2
Črna gora	0,6414	1,00000	64,1
Maroko	7,826	11,2075	69,8
Mozambik	32,85	42,2600	77,7
Mjanmar	780,3	1 317,74	59,2
Namibija	9,199	14,4394	63,7

(†) To poimenovanje ne posega v stališča o statusu ter je v skladu z RVSN 1244/1999 in mnenjem Meddržavnega sodišča o razglasitvi neodvisnosti Kosova.

Kraj zaposlitve	Ekonomska pariteta julij 2014	Devizni tečaj julij 2014 (*)	Korekcijski koeficient julij 2014 (**)
Nepal	93,34	131,120	71,2
Nova Kaledonija	130,6	119,332	109,4
Nova Zelandija	1,741	1,55420	112,0
Nikaragva	18,88	35,3468	53,4
Niger	535,4	655,957	81,6
Nigerija	200,4	211,439	94,8
Norveška	10,92	8,36800	130,5
Pakistan	71,00	134,336	52,9
Panama (*)	0,8911	1,36200	65,4
Papua Nova Gvineja	3,838	3,30583	116,1
Paragvaj	3 997	5 985,99	66,8
Peru	3,315	3,81905	86,8
Filipini	42,56	59,6600	71,3
Rusija	51,00	45,8969	111,1
Ruanda	708,2	928,137	76,3
Samoa	2,723	3,10321	87,7
Saudova Arabija	3,504	5,10750	68,6
Senegal	677,8	655,957	103,3
Srbija	83,95	115,545	72,7
Sierra Leone	6 878	5 967,19	115,3
Singapur	2,054	1,70150	120,7
Salomonovi otoki	11,92	9,82683	121,3
Somalija (***)			
Južna Afrika	7,152	14,4394	49,5
Južna Koreja	1 367	1 380,96	99,0
Južni Sudan (Juba)	3,558	4,01790	88,6
Šrilanka	124,2	177,165	70,1
Sudan	8,689	8,10479	107,2
Surinam	2,783	4,49460	61,9
Svazi	7,447	14,4394	51,6
Švica (Bern)	1,469	1,21620	120,8
Švica (Ženeva)	1,503	1,21620	123,6

Kraj zaposlitve	Ekonomska pariteta julij 2014	Devizni tečaj julij 2014 (*)	Korekcijski koeficient julij 2014 (**)
Sirija (***)			
Tajvan	33,51	40,7109	82,3
Tadžikistan	4,510	6,71017	67,2
Tanzanija	1 441	2 251,16	64,0
Tajska	32,70	44,2210	73,9
Vzhodni Timor (*)	1,400	1,36200	102,8
Togo	557,1	655,957	84,9
Trinidad in Tobago	6,772	8,59430	78,8
Tunizija	1,474	2,28050	64,6
Turčija	2,183	2,89440	75,4
Turkmenistan	2,396	3,88170	61,7
Uganda	2 507	3 538,38	70,9
Ukrajina	8,681	16,1832	53,6
Združeni arabski emirati	3,984	4,99120	79,8
Združene države Amerike (New York)	1,252	1,36200	91,9
Združene države Amerike (Washington)	1,079	1,36200	79,2
Urugvaj	28,79	31,1081	92,5
Uzbekistan	2 359	3 149,35	74,9
Vanuatu	134,8	130,534	103,3
Venezuela	11,93	8,56984	139,2
Vietnam	15 962	29 051,5	54,9
Zahodni breg – območje Gaze	5,255	4,67080	112,5
Jemen	261,2	292,680	89,2
Zambija	7,368	8,28275	89,0
Zimbabve (***)			

(\*) 1 EUR = x enot v nacionalni valuti (USD za Kubo, Salvador, Ekvador, Liberijo, Panamo, Demokratično republiko Kongo in Vzhodni Timor).

(\*\*) Bruselj in Luxembourg = 100 %.

(\*\*\*) Podatek ni na voljo zaradi težav z lokalno nestabilnostjo ali zaradi nezanesljivosti podatkov.

**Letna posodobitev korekcijskih koeficientov, ki se od 1. julija 2014 uporabljajo za osebne prejemke in pokojnine uradnikov in drugih uslužbencev Evropske unije <sup>(1)</sup>**

(2014/C 444/04)

Država/kraj	Osebni prejemek	Nakazilo (*)	Pokojnina
	1.7.2014		1.7.2014
Bolgarija	55,1	56,0	100,0
Češka	75,0	70,5	100,0
Danska	133,0	131,3	131,3
Nemčija	97,2	96,4	100,0
Bonn	94,6		
Karlsruhe	95,0		
München	107,7		
Estonija	78,6	80,1	100,0
Irska	115,9	106,3	106,3
Grčija	86,8	84,7	100,0
Španija	94,5	90,2	100,0
Francija	116,8	107,1	107,1
Hrvaška	77,6	72,2	100,0
Italija	100,4	94,5	100,0
Varese	93,1		
Ciper	81,2	85,8	100,0
Latvija	76,5	74,8	100,0
Litva	71,4	71,1	100,0
Madžarska	71,4	64,0	100,0
Malta	83,4	84,2	100,0
Nizozemska	107,8	104,7	104,7
Avstrija	107,2	104,4	104,4
Poljska	74,1	67,6	100,0
Portugalska	82,2	85,2	100,0
Romunija	69,5	63,8	100,0
Slovenija	84,7	81,4	100,0
Slovaška	79,0	73,1	100,0
Finska	123,0	114,5	114,5
Švedska	127,5	115,9	115,9
Združeno kraljestvo	150,7	120,7	120,7
Culham	116,7		

(\*) Korekcijski koeficienti začnejo učinkovati z datumom posodobitve.

(1) Poročilo Eurostata z dne 30. oktobra 2014 o letni prilagoditvi osebnih prejemkov in pokojnin uradnikov EU za leto 2014 v skladu s členoma 64 in 65 ter Prilogo XI h Kadrovskim predpisom, ki se uporabljajo od 1. julija 2014 za uradnike in druge uslužbence Evropske unije o prilagoditvi korekcijskih koeficientov, ki se uporabljajo za osebne prejemke aktivno zaposlenega osebja v krajih zaposlitve znotraj in zunaj EU, za pokojnine upokojenih uslužbencev ter pokojninske transferje. Nadaljnje informacije o metodologiji so na voljo na spletišču Eurostata („Statistics Database“ > „Economy and finance“ > „Prices“ > „Correction coefficients“).

**Posodobitev stopnje prispevka uradnikov in drugih uslužbencev Evropske unije za pokojninsko zavarovanje z učinkom od 1. julija 2014 <sup>(1)</sup>**

(2014/C 444/05)

Stopnja prispevka iz člena 83(2) kadrovskih predpisov z učinkom od 1. julija 2014 znaša 10,1 %.

---

---

<sup>(1)</sup> Poročilo Eurostata o aktuarski oceni za leto 2014 pokojninskega sistema za evropske uradnike z dne 1. septembra 2014.

# RAČUNSKO SODIŠČE

## **Posebno poročilo št. 18/2014 Sistem vrednotenja in sistem v rezultate usmerjenega spremljanja, ki ju uporablja EuropeAid**

(2014/C 444/06)

Evropsko računsko sodišče vas obvešča, da je bilo pravkar objavljeno Posebno poročilo št. 18/2014 – Sistem vrednotenja in sistem v rezultate usmerjenega spremljanja, ki ju uporablja EuropeAid.

Poročilo lahko preberete na spletni strani Evropskega računskega sodišča ali si ga z nje prenesete: <http://eca.europa.eu>

Poročilo v tiskani različici lahko dobite brezplačno, če zanj zaprosite Računsko sodišče:

European Court of Auditors  
Publications (PUB)  
12, rue Alcide De Gasperi  
1615 Luxembourg  
LUKSEMBURG

Tel. +352 4398-1  
E-naslov: [eca-info@eca.europa.eu](mailto:eca-info@eca.europa.eu)

ali izpolnite elektronsko naročilnico na spletni strani EU-Bookshop.

---

## V

(Objave)

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Obvestilo o začetku protidampinškega postopka za uvoz nekaterih aluminijastih folij s poreklom iz Ljudske republike Kitajske**

(2014/C 444/07)

Evropska komisija („Komisija“) je v skladu s členom 5 Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 z dne 30. novembra 2009 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti <sup>(1)</sup> („osnovna uredba“), prejela pritožbo o domnevnem dampinškem uvozu nekaterih konverterskih aluminijastih folij s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, ki povzroča znatno škodo industriji Unije.

**1. Pritožba**

Pritožba je bila 28. oktobra 2014 vložena v imenu šestih proizvajalcev Unije („pritožniki“), ki predstavljajo 25 % ali več celotne proizvodnje Unije aluminijastih folij, ki so predmet te preiskave.

**2. Izdelek v preiskavi**

Izdelek v tej preiskavi zajema nekatere aluminijaste folije debeline manj kot 0,021 mm, brez podlage, dalje ne obdelane, samo valjane, v zvitkih z maso več kot 10 kg, razen aluminijastih folij debeline najmanj 0,008 mm, vendar največ 0,018 mm, v zvitkih, širokih do vključno 650 mm („izdelek v preiskavi“).

**3. Trditev o dumpingu**

Izdelek, ki se domnevno uvaža po dampinških cenah, je izdelek v preiskavi s poreklom iz Ljudske republike Kitajske („zadevna država“), trenutno uvrščen pod oznako KN ex 7607 11 19. Ta oznaka KN je zgolj informativna.

Ker se glede na določbe člena 2(7) osnovne uredbe Ljudska republika Kitajska šteje za državo brez tržnega gospodarstva, so pritožniki določili normalno vrednost uvoza iz Ljudske republike Kitajske na podlagi cene v tretji državi s tržnim gospodarstvom, in sicer v Turčiji. Trditev o dumpingu temelji na primerjavi tako izračunane normalne vrednosti z izvozno ceno (na ravni franko tovarna) izdelka v preiskavi, ko je prodan za izvoz v Unijo.

Na podlagi tega je izračunana stopnja dumpinga za zadevno državo znatna.

**4. Trditev o škodi in vzročna zveza**

Pritožniki so predložili dokaze, da se je uvoz izdelka v preiskavi iz zadevne države na splošno povečal po absolutnem obsegu in tržnem deležu.

Iz dokazov *prima facie*, ki so jih predložili pritožniki, je razvidno, da so obseg in cene uvoženega izdelka v preiskavi med drugim negativno vplivali na prodane količine, raven zaračunanih cen in tržni delež industrije Unije, kar znatno škodi celotnemu poslovanju in finančnemu stanju ter stanju na področju zaposlovanja industrije Unije.

<sup>(1)</sup> UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

## 5. Postopek

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da je pritožbo vložila industrija Unije oziroma je bila vložena v njenem imenu in da obstajajo zadostni dokazi, ki upravičujejo začetek postopka, zato začena preiskavo v skladu s členom 5 osnovne uredbe.

S preiskavo bo ugotovila, ali gre pri izdelku v preiskavi s poreklom iz zadevne države za damping in ali je ta dampinški uvoz industriji Unije povzročil škodo. Če se to potrdi, bo s preiskavo preučila, ali je uvedba ukrepov v interesu Unije.

### 5.1. Postopek za ugotavljanje dampinga

Zadevni proizvajalci izvozniki<sup>(1)</sup> izdelka v preiskavi iz Ljudske republike Kitajske so pozvani k sodelovanju v preiskavi Komisije.

#### 5.1.1. Preiskava proizvajalcev izvoznikov

5.1.1.1. Postopek za izbiro proizvajalcev izvoznikov iz Ljudske republike Kitajske, ki jih je treba preiskati

##### (a) Vzorčenje

Ker lahko postopek vključuje veliko število proizvajalcev izvoznikov iz Ljudske republike Kitajske in da bi se preiskava končala v predpisanih rokih, lahko Komisija izbere vzorec in ustrezno omeji število proizvajalcev izvoznikov, ki jih bo preiskala (postopek se imenuje „vzorčenje“). Vzorčenje bo izvedla v skladu s členom 17 osnovne uredbe.

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorčenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, poziva vse proizvajalce izvoznike ali njihove predstavnike, da se ji javijo. Komisiji morajo v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače, sporočiti informacije o svojih družbah, ki so zahtevane v Prilogi I k temu obvestilu.

Komisija se bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca proizvajalcev izvoznikov, obrnila tudi na organe Ljudske republike Kitajske, lahko pa se obrne na vsa znana združenja proizvajalcev izvoznikov.

Vse zainteresirane strani, ki želijo predložiti druge pomembne informacije glede izbire vzorca, razen zgoraj zahtevanih informacij, morajo to storiti v 21 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače.

Če je vzorec potreben, so proizvajalci izvozniki lahko izbrani na podlagi največjega reprezentativnega obsega izvoza v Unijo, ki ga je mogoče v razpoložljivem času ustrezno preiskati. Komisija bo o družbah, izbranih v vzorec, uradno obvestila vse znane proizvajalce izvoznike, organe Ljudske republike Kitajske in združenja proizvajalcev izvoznikov, po potrebi po organih Ljudske republike Kitajske.

Komisija bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za preiskavo v zvezi s proizvajalci izvozniki, poslala vprašalnike vzorčenim proizvajalcem izvoznikom, vsem znanim združenjem proizvajalcev izvoznikov in organom Ljudske republike Kitajske.

Vsi proizvajalci izvozniki, izbrani v vzorec, morajo v 37 dneh od datuma uradnega obvestila o izbiri vzorca predložiti izpolnjen vprašalnik, če ni določeno drugače.

Brez poseganja v morebitno uporabo člena 18 osnovne uredbe se družbe, ki so se strinjale z možno vključitvijo v vzorec, vendar vanj niso bile izbrane, štejejo za sodelujoče („nevzorčeni sodelujoči proizvajalci

(1) Proizvajalec izvoznik je družba v zadevni državi, ki proizvaja in izvažata izdelek v preiskavi na trg Unije neposredno ali po tretji osebi, vključno s katero koli od njenih povezanih družb, vključenih v proizvodnjo, domačo prodajo ali izvoz zadevnega izdelka.



izvozniki<sup>(1)</sup>). Brez poseganja v oddelek (b) spodaj protidampinška stopnja, ki se lahko uporablja za uvoz nevzorčenih sodelujočih proizvajalcev izvoznikov, ne bo preseгла tehtane povprečne stopnje dampinga, ugotovljene za proizvajalce izvoznike iz vzorca<sup>(1)</sup>).

(b) Individualna stopnja dampinga za družbe, ki niso vključene v vzorec

Nevzorčeni sodelujoči proizvajalci izvozniki lahko v skladu s členom 17(3) osnovne uredbe zahtevajo, da Komisija zanje določi individualne stopnje dampinga. Proizvajalci izvozniki, ki želijo zahtevati individualno stopnjo dampinga, morajo zahtevati vprašalnik in ga pravilno izpolnjenega predložiti v 37 dneh od datuma uradnega obvestila o izbiri vzorca, če ni določeno drugače. Komisija bo preučila, ali se jim lahko odobri individualna stopnja dajatve v skladu s členom 9(5) osnovne uredbe. Tisti proizvajalci izvozniki v državi brez tržnega gospodarstva, ki menijo, da pri njihovi proizvodnji in prodaji izdelka v preiskavi prevladujejo razmere tržnega gospodarstva, lahko predložijo ustrezno utemeljen zahtevek („zahtevek za TGO“), ki mora biti pravilno izpolnjen in odposlan v rokih iz oddelka 5.1.2.2.

Vendar morajo proizvajalci izvozniki, ki zahtevajo individualno stopnjo dampinga, vedeti, da lahko Komisija odloči, da zanje ne bo določila individualnih stopenj dampinga, če je na primer proizvajalcev izvoznikov toliko, da bi bila določitev individualnih stopenj dajatve preveliko breme in bi preprečila pravočasen zaključek preiskave.

5.1.2. Dodaten postopek v zvezi s proizvajalci izvozniki v zadevni državi brez tržnega gospodarstva

5.1.2.1. Izbor tretje države s tržnim gospodarstvom

Ob upoštevanju določb oddelka 5.1.2.2 se normalna vrednost za uvoz iz Ljudske republike Kitajske določi na podlagi cene ali konstruirane vrednosti v tretji državi s tržnim gospodarstvom v skladu s členom 2(7)(a) osnovne uredbe. Komisija bo v ta namen izbrala primerno tretjo državo s tržnim gospodarstvom. Komisija je začasno izbrala Turčijo. Zainteresirane strani so pozvane, da o ustreznosti te izbire predložijo pripombe v 10 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*. Po informacijah, ki jih ima Komisija na voljo, med druge dobavitelje Unije s tržnim gospodarstvom spadata še Republika Koreja in Rusija. Da bi dokončno izbrala tretjo državo s tržnim gospodarstvom, bo Komisija preučila, ali se v teh tretjih državah s tržnim gospodarstvom, v katerih naj bi se proizvajal izdelek v preiskavi, ta tudi dejansko proizvaja in prodaja.

5.1.2.2. Obravnava proizvajalcev izvoznikov v zadevni državi brez tržnega gospodarstva

V skladu s členom 2(7)(b) osnovne uredbe lahko posamezni proizvajalci izvozniki iz zadevne države, ki menijo, da pri njihovi proizvodnji in prodaji izdelka v preiskavi prevladujejo razmere tržnega gospodarstva, predložijo ustrezno utemeljen zahtevek za tržnogospodarsko obravnavo („zahtevek za TGO“). TGO se odobri, če se pri oceni zahtevka za TGO ugotovi, da so merila iz člena 2(7)(c) osnovne uredbe<sup>(2)</sup> izpolnjena. Stopnja dampinga proizvajalcev izvoznikov, ki jim je bila odobrena TGO, se kolikor najbolj mogoče in brez poseganja v uporabo razpoložljivih dejstev v skladu s členom 18 osnovne uredbe izračuna na podlagi njihove lastne normalne vrednosti in izvoznih cen v skladu s členom 2(7)(b) osnovne uredbe.

Komisija bo poslala obrazce zahtevka za TGO vsem proizvajalcem izvoznikom v Ljudski republiki Kitajski, izbranim v vzorec, in nevzorčenim sodelujočim proizvajalcem izvoznikom, ki želijo zahtevati individualno stopnjo dampinga, vsem znanim združenjem proizvajalcev izvoznikov ter organom Ljudske republike Kitajske. Komisija bo ocenila le tiste zahtevke za TGO, ki so jih predložili proizvajalci izvozniki iz Ljudske republike Kitajske, izbrane v vzorec, in nevzorčeni sodelujoči proizvajalci izvozniki, katerih zahtevek za individualno dampinško stopnjo je bil sprejet.

Proizvajalci izvozniki, ki zahtevajo TGO, morajo predložiti izpolnjen obrazec zahtevka za TGO v 21 dneh od datuma uradnega obvestila o izbiri vzorca ali odločitve o tem, da vzorec ne bo izbran, če ni določeno drugače.

<sup>(1)</sup> V skladu s členom 9(6) osnovne uredbe se vse ničelne stopnje in stopnje *de minimis* ter stopnje, ki se ugotovijo v okoliščinah iz člena 18 osnovne uredbe, ne bodo upoštevale.

<sup>(2)</sup> Proizvajalci izvozniki morajo zlasti dokazati, da: (i) so njihove poslovne odločitve in stroški posledica tržnih razmer in brez večjega poseganja države; (ii) imajo družbe jasen seznam osnovnih računovodskih evidenc, ki se neodvisno revidirajo v skladu z mednarodnimi računovodskimi standardi in se uporabljajo za vse namene; (iii) ni večjih izkrivljanj, prenesenih iz nekdanjega sistema netržnega gospodarstva; (iv) stečajno in lastninsko pravo zagotavljata pravno varnost in stabilnost ter (v) se valute menjajo po tržnih tečajih.

### 5.1.3. Preiskava nepovezanih uvoznikov <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

Nepovezani uvozniki izdelka v preiskavi iz Ljudske republike Kitajske v Unijo so pozvani k sodelovanju v tej preiskavi.

Ker lahko postopek vključuje veliko število nepovezanih uvoznikov in da bi se preiskava končala v predpisanih rokih, lahko Komisija izbere vzorec in ustrezno omeji število nepovezanih uvoznikov, ki jih bo preiskala. Vzorčenje bo izvedla v skladu s členom 17 osnovne uredbe.

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorčenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, poziva vse nepovezane uvoznike ali njihove predstavnike, da se ji javijo. Komisiji morajo v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače, sporočiti informacije o svojih družbah, zahtevane v Prilogi II k temu obvestilu.

Komisija se lahko za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca nepovezanih uvoznikov, obrne tudi na vsa znana združenja uvoznikov.

Vse zainteresirane strani, ki želijo predložiti druge pomembne informacije glede izbire vzorca, razen zgoraj zahtevanih informacij, morajo to storiti v 21 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače.

Če je vzorec potreben, so uvozniki lahko izbrani na podlagi največjega reprezentativnega obsega prodaje izdelka v preiskavi v Uniji, ki ga je mogoče v razpoložljivem času ustrezno preiskati. Komisija bo o družbah, izbranih v vzorec, uradno obvestila vse znane nepovezane uvoznike in združenja uvoznikov.

Komisija bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za preiskavo, poslala vprašalnike vzorčenim nepovezanim uvoznikom in vsem znanim združenjem uvoznikov. Te strani morajo predložiti izpolnjen vprašalnik v 37 dneh od datuma uradnega obvestila o izbiri vzorca, če ni določeno drugače.

## 5.2. Postopek za ugotavljanje škode in preiskava proizvajalcev Unije

Škoda se ugotavlja na podlagi pozitivnih dokazov in vključuje objektivno določitev obsega dampinškega uvoza, njegovega učinka na cene na trgu Unije in posledičnega učinka navedenega uvoza na industrijo Unije. Da se ugotovi, ali je bila industriji Unije povzročena škoda, so proizvajalci Unije izdelka v preiskavi pozvani k sodelovanju v preiskavi Komisije.

Ker lahko postopek vključuje veliko število proizvajalcev Unije in da bi se preiskava končala v predpisanih rokih, lahko Komisija izbere vzorec in ustrezno omeji število proizvajalcev Unije, ki jih bo preiskala. Vzorčenje se izvede v skladu s členom 17 osnovne uredbe.

Komisija je začasno izbrala vzorec proizvajalcev Unije. Podrobnosti so na voljo v dokumentaciji, ki je na vpogled zainteresiranim stranem. Zainteresirane strani so pozvane, da pregledajo dokumentacijo (v ta namen morajo stopiti v stik s Komisijo, katere kontaktni podatki so navedeni v oddelku 5.6). Drugi proizvajalci Unije ali njihovi predstavniki, ki menijo, da bi morali biti iz določenega razloga vključeni v vzorec, morajo stopiti v stik s Komisijo v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

<sup>(1)</sup> Vzorčeni so lahko samo uvozniki, ki niso povezani s proizvajalci izvozniki. Uvozniki, ki so povezani s proizvajalci izvozniki, morajo izpolniti Prilogo 1 k vprašalniku za te proizvajalce izvoznike. V skladu s členom 143 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 o določbah za izvajanje carinskega zakonika Skupnosti se osebi štejeta za povezani samo, če: (a) je ena od njiju član vodstva ali uprave podjetja drugega in obratno; (b) pravno nastopata kot družbenika; (c) sta delodajalec in delojemalec; (d) katera koli oseba neposredno ali posredno ima, poseduje ali nadzoruje 5 ali več odstotkov delnic ali deležev z glasovalno pravico obeh oseb; (e) ena od njiju neposredno ali posredno nadzira drugo; (f) obe neposredno ali posredno nadzira tretja oseba; (g) skupaj neposredno ali posredno nadzirata tretjo osebo; ali (h) sta člana iste družine. Osebi se štejeta za člane iste družine, če sta v enem od naslednjih sorodstvenih razmerij: (i) žena in mož, (ii) starši in otrok, (iii) brat in sestra (tudi polbrat in polsestra), (iv) stari starši in vnuk, (v) stric ali teta in nečak ali nečakinja, (vi) tast in tašča ter zet ali snaha, (vii) svak in svakinja (UL L 253, 11.10.1993, str. 1). Pri tem „oseba“ pomeni fizično ali pravno osebo.

<sup>(2)</sup> Podatki, ki jih predložijo nepovezani uvozniki, se lahko poleg ugotavljanja dampinga uporabijo tudi za druge vidike te preiskave.

Vse zainteresirane strani, ki želijo predložiti druge pomembne informacije glede izbire vzorca, morajo to storiti v 21 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače.

Komisija bo o družbah, izbranih v vzorec, uradno obvestila vse znane proizvajalce Unije in/ali združenja proizvajalcev Unije.

Komisija bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za preiskavo, poslala vprašalnike vzorčenim proizvajalcem Unije in vsem znanim združenjem proizvajalcev Unije. Te strani morajo predložiti izpolnjen vprašalnik v 37 dneh od datuma uradnega obvestila o izbiri vzorca, če ni določeno drugače.

### 5.3. **Postopek za presojo interesa Unije**

Če bosta v postopku ugotovljena damping in škoda, bo v skladu s členom 21 osnovne uredbe odločeno, ali bi bilo sprejete protidampinških ukrepov v nasprotju z interesom Unije. Proizvajalci Unije, uvozniki in njihova reprezentativna združenja, uporabniki in njihova reprezentativna združenja ter reprezentativne potrošniške organizacije so pozvani, da se javijo v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače. Reprezentativne potrošniške organizacije morajo za sodelovanje v preiskavi v istem roku dokazati dejansko povezavo med svojimi dejavnostmi in izdelkom v preiskavi.

Strani, ki se javijo v navedenem roku, lahko Komisiji predložijo informacije glede interesa Unije v 37 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače. Te informacije lahko predložijo v prosti obliki ali izpolnijo vprašalnik, ki ga pripravi Komisija. V vsakem primeru se bodo informacije, predložene v skladu s členom 21, upoštevale samo, če bodo podprte z dejanskimi dokazi, veljavnimi v času predložitve.

### 5.4. **Druga pisna stališča**

Ob upoštevanju določb tega obvestila so vse zainteresirane strani pozvane, da izrazijo svoja stališča ter predložijo informacije in dokaze. Te informacije in dokazi morajo prispeti na Komisijo v 37 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače.

### 5.5. **Možnost zaslišanja s strani preiskovalnih služb Komisije**

Vse zainteresirane strani lahko zahtevajo, da jih zaslišijo preiskovalne službe Komisije. Zahtevek za zaslihanje morajo vložiti pisno in navesti razloge zanj. Za zaslihanja o zadevah z začetka preiskave je treba vložiti zahtevek v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*. Pozneje pa je treba zahtevek za zaslihanje vložiti v posebnih rokih, ki jih določi Komisija v korespondenci z zainteresiranimi stranmi.

### 5.6. **Postopek za predložitev pisnih stališč in izpolnjenih vprašalnikov ter korespondenco**

Za informacije, predložene Komisiji za namene preiskav trgovinske zaščite, ne veljajo avtorske pravice. Preden Komisiji predložijo informacije in/ali podatke, za katere veljajo avtorske pravice tretje osebe, morajo zainteresirane strani zahtevati posebno dovoljenje imetnika avtorskih pravic, ki izrecno omogoča, da a) Komisija uporabi informacije in podatke za namene tega postopka trgovinske zaščite in b) zainteresiranim stranem v tej preiskavi predloži informacije in/ali podatke v obliki, ki jim omogoča, da uveljavijo svojo pravico do obrambe.

Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, ki jih zahteva to obvestilo, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane strani predložijo kot zaupne, se označijo z „Limited“<sup>(1)</sup>.

Če zainteresirane strani predložijo informacije z oznako „Limited“, jim morajo v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priložiti nezaupni povzetek in ga označiti s „For inspection by interested parties“. Ti povzetki morajo biti dovolj podrobni, da zajamejo bistvo zaupnih informacij. Če zainteresirana stran zaupnim informacijam ne priloži nezaupnega povzetka v predpisani obliki in z zahtevano kakovostjo, takšne zaupne informacije morda ne bodo upoštewane.

<sup>(1)</sup> Dokument z oznako „Limited“ se šteje za zaupnega v skladu s členom 19 Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 (UL L 343, 22.12.2009, str. 51) in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum). Poleg tega je dokument zaščiten v skladu s členom 4 Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 (UL L 145, 31.5.2001, str. 43).

Zainteresirane strani so pozvane, da po elektronski pošti pošljejo vsa stališča in zahtevke, vključno s skeniranimi kopijami pooblastil in potrdil, razen obsežnih odgovorov, ki se predložijo na CD-ROM-u ali DVD-ju osebno ali s priporočeno pošto. Zainteresirane strani se z uporabo elektronske pošte strinjajo s pravili, ki veljajo za elektronsko pošiljanje, kot so navedena v dokumentu „KORESPONDENCA Z EVROPSKO KOMISIJO V ZADEVAH GLEDE TRGOVINSKE ZAŠČITE“, ki je objavljen na spletnem mestu Generalnega direktorata za trgovino: [http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2011/june/tradoc\\_148003.pdf](http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2011/june/tradoc_148003.pdf) Zainteresirane strani morajo v sporočilu navesti svoje ime, naslov, telefonsko številko in veljaven elektronski naslov ter zagotoviti, da je navedeni elektronski naslov poslovni elektronski naslov podjetja, ki deluje in se uporablja vsak dan. Komisija bo po prejemu kontaktnih podatkov z zainteresiranimi stranmi komunicirala zgolj po elektronski pošti, razen če te izrecno zaprosijo za prejetanje vseh dokumentov Komisije po drugi poti ali če vrsta dokumenta zahteva uporabo priporočene pošte. Zainteresirane strani lahko nadaljnja pravila in informacije v zvezi s komuniciranjem s Komisijo, vključno z veljavnimi načeli za komuniciranje po elektronski pošti, najdejo v zgoraj omenjenih navodilih za komuniciranje z zainteresiranimi stranmi.

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: CHAR 04/039  
1040 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

E-naslov za vprašanja v zvezi z dampingom in Prilogo I: [TRADE-CAF-DUMPING@ec.europa.eu](mailto:TRADE-CAF-DUMPING@ec.europa.eu)

E-naslov za vprašanja v zvezi s škodo in Prilogo II: [TRADE-CAF-INJURY@ec.europa.eu](mailto:TRADE-CAF-INJURY@ec.europa.eu)

## 6. Nesodelovanje

Če katera koli zainteresirana stran zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne predloži v predpisanih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejo začasne ali dokončne ugotovitve, in sicer pozitivne ali negativne.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stran predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te morda ne bodo upoštevale, uporabijo pa se lahko razpoložljiva dejstva.

Če zainteresirana stran ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in zato ugotovitve temeljijo na razpoložljivih dejstvih v skladu s členom 18 osnovne uredbe, je lahko izid za to stran manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

Če odgovori niso posredovani elektronsko, se to ne šteje za nesodelovanje, če zainteresirana stranka prikaže, da bi predložitev odgovora v zeleni obliki povzročila nerazumno dodatno obremenitev ali nerazumne dodatne stroške. Zainteresirana stran mora o tem takoj obvestiti Komisijo.

## 7. Pooblaščenec za zaslihanje

Zainteresirane strani lahko zahtevajo posredovanje pooblaščenca za zaslihanje v trgovinskih postopkih. Pooblaščenec za zaslihanje je posrednik med zainteresiranimi stranmi in preiskovalnimi službami Komisije. Pooblaščenec za zaslihanje obravnava zahtevke za dostop do dokumentacije, nestrinjanja z zaupnostjo podatkov, zahtevke za podaljšanje rokov in zahtevke tretjih oseb za zaslihanje. Pooblaščenec za zaslihanje lahko s posamezno zainteresirano stranjo organizira zaslihanje in nastopi kot posrednik, da se v celoti upoštevajo njene pravice do obrambe.

Zahtevke za zaslihanje pri pooblaščenca za zaslihanje je treba vložiti pisno in navesti razloge zanj. Za zaslihanja o zadevah z začetka preiskave je treba vložiti zahtevek v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*. Pozneje pa je treba zahtevek za zaslihanje vložiti v posebnih rokih, ki jih določi Komisija v korespondenci z zainteresiranimi stranmi.

Pooblaščenec za zaslihanje ravno tako omogoči vpletenim stranem, da med zaslihanjem predstavijo različna stališča in nasprotno argumente, med drugim v zvezi z dampingom, škodo, vzročno zvezo in interesom Unije. Takšno zaslihanje se praviloma izvede najpozneje konec četrtega tedna po razkritju začasnih ugotovitev.

Dodatne informacije in kontaktni podatki so zainteresiranim stranem na voljo na spletnih straneh pooblaščenca za zaslihanje na spletišču GD za trgovino: <http://ec.europa.eu/trade/trade-policy-and-you/contacts/hearing-officer/>

**8. Časovni okvir preiskave**

Preiskava se v skladu s členom 6(9) osnovne uredbe zaključi v 15 mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*. V skladu s členom 7(1) osnovne uredbe se lahko začasni ukrepi uvedejo najpozneje v devetih mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

**9. Obdelava osebnih podatkov**

Vsi osebni podatki, zbrani v tej preiskavi, bodo obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov <sup>(1)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

## PRILOGA I

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | „Zaupna različica“ („Limited“) <sup>(1)</sup>                 |
| <input type="checkbox"/> | „Nezaupna različica“ („For inspection by interested parties“) |
|                          | (označite ustrezno okence)                                    |

**PROTIDAMPINŠKI POSTOPEK ZA UVOZ NEKATERIH ALUMINIJASTIH FOLIJ S POREKLOM IZ LJUDSKE REPUBLIKE KITAJSKE**

INFORMACIJE ZA IZBOR VZORCA PROIZVAJALCEV IZVOZNIKOV IZ LJUDSKE REPUBLIKE KITAJSKE

Ta obrazec je v pomoč proizvajalcem izvoznikom iz Ljudske republike Kitajske pri predložitvi informacij za vzorčenje iz točke 5.1.1.1(a) obvestila o začetku.

Različici „Limited“ in „For inspection by interested parties“ je treba vrniti Komisiji, kot je navedeno v obvestilu o začetku.

**1. OSNOVNI IN KONTAKTNI PODATKI**

Predložite naslednje podatke o svoji družbi:

Ime družbe	
Naslov	
Kontaktna oseba	
Elektronski naslov	
Telefon	
Telefaks	

**2. PRIHODKI OD PRODAJE IN OBSEG PRODAJE**

Navedite prihodke od prodaje vaše družbe v obdobju od 1. oktobra 2013 do 30. septembra 2014 za prodajo (izvoz v Unijo za vsako od 28 držav članic <sup>(2)</sup> ločeno in skupaj ter domača prodaja) nekaterih aluminijastih folij, kot so opredeljene v obvestilu o začetku, in pripadajočo količino. Količino navedite s težo (v metričnih tonah) in uporabljeno valuto.

	Količina (v metričnih tonah)		Vrednost v obračunski valuti Navedite uporabljeno valuto
	Izvoz izdelka v preiskavi, ki ga je proizvedla vaša družba, v Unijo za vsako od 28 držav članic ločeno in skupaj	Skupaj:	
	Navedite vsako državo članico <sup>(1)</sup> :		
Domača prodaja izdelka v preiskavi, ki ga je proizvedla vaša družba			

<sup>(1)</sup> Po potrebi dodajte vrstice.

<sup>(1)</sup> Ta dokument je samo za notranjo uporabo. Zaščiten je v skladu s členom 4 Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 (UL L 343, 22.12.2009, str. 51) in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum).

<sup>(2)</sup> 28 držav članic Evropske unije: Avstrija, Belgija, Bolgarija, Češka, Ciper, Danska, Estonija, Finska, Francija, Grčija, Hrvaška, Irska, Italija, Latvija, Litva, Luksemburg, Madžarska, Malta, Nemčija, Nizozemska, Poljska, Portugalska, Romunija, Slovaška, Slovenija, Španija, Švedska in Združeno kraljestvo.

### 3. DEJAVNOSTI VAŠE DRUŽBE IN POVEZANIH DRUŽB <sup>(1)</sup>

Natančno opišite dejavnosti družbe in vseh povezanih družb (navedite njihova imena in opredelite povezavo s svojo družbo), ki so vključene v proizvodnjo in/ali prodajo (izvoz in/ali domačo prodajo) izdelka v preiskavi. Take dejavnosti lahko med drugimi vključujejo nakup izdelka v preiskavi, njegovo proizvodnjo po pogodbi s podizvajalci, njegovo predelavo, trgovanje z njim itd.

Ime in sedež družbe	Dejavnosti	Povezava

### 4. DRUGE INFORMACIJE

Navedite kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi po mnenju družbe Komisiji pomagale pri izbiri vzorca.

### 5. INDIVIDUALNA STOPNJA DAMPINGA

Družba izjavlja, da v primeru, da ne bo izbrana v vzorec, želi prejeti vprašalnik in druge obrazce zahtevka, da jih izpolni in tako zahteva individualno stopnjo dampainga v skladu z oddelkom 5.1.1.1(b) obvestila o začetku.

Da

Ne

### 6. POTRDITEV

S predložitvijo zgoraj navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba izbrana v vzorec, izpolni vprašalnik in se strinja z obiskom v svojih prostorih zaradi preverjanja odgovorov. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Ugotovitve Komisije v zvezi z nesodelujočimi proizvajalci izvozniki temeljijo na razpoložljivih dejstvih in izid za to družbo je lahko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

Podpis pooblaščenega uradnika:

Ime in naziv pooblaščenega uradnika:

Datum:

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> V skladu s členom 143 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 o določbah za izvajanje carinskega zakonika Skupnosti se osebi štejeta za povezani samo, če: (a) je ena od njiju član vodstva ali uprave podjetja drugega in obratno; (b) pravno nastopata kot družbenika; (c) sta delodajalec in delojemalec; (d) katera koli oseba neposredno ali posredno ima, poseduje ali nadzoruje 5 ali več odstotkov delnic ali deležev z glasovalno pravico obeh oseb; (e) ena od njiju neposredno ali posredno nadzira drugo; (f) obe neposredno ali posredno nadzira tretja oseba; (g) skupaj neposredno ali posredno nadzirata tretjo osebo; ali (h) sta člana iste družine. Osebi se štejeta za člane iste družine, če sta v enem od naslednjih sorodstvenih razmerij: (i) mož in žena, (ii) starši in otrok, (iii) brat in sestra (tudi polbrat ali polsestra), (iv) stari starši in vnuk, (v) stric ali teta in nečak ali nečakinja, (vi) tast in tašča ter zet ali snaha, (vii) svak in svakinja (UL L 253, 11.10.1993, str. 1). Pri tem „oseba“ pomeni fizično ali pravno osebo.

## PRILOGA II

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | „Zaupna različica“ („Limited“) <sup>(1)</sup>                 |
| <input type="checkbox"/> | „Nezaupna različica“ („For inspection by interested parties“) |
|                          | (označite ustrezno okence)                                    |

**PROTIDAMPINŠKI POSTOPEK ZA UVOZ NEKATERIH ALUMINIJASTIH FOLIJ S POREKLOM IZ LJUDSKE REPUBLIKE KITAJSKE**

INFORMACIJE ZA IZBOR VZORCA NEPOVEZANIH UVOZNIKOV

Ta obrazec je v pomoč nepovezanim uvoznikom pri zagotavljanju informacij za vzorčenje, ki se zahtevajo v točki 5.1.3. obvestila o začetku.

Različici „Limited“ in „For inspection by interested parties“ je treba vrniti Komisiji, kot je navedeno v obvestilu o začetku.

**1. OSNOVNI IN KONTAKTNI PODATKI**

Predložite naslednje podatke o svoji družbi:

Ime družbe	
Naslov	
Kontaktna oseba	
Elektronski naslov	
Telefon	
Telefaks	

**2. PRIHODKI OD PRODAJE IN OBSEG PRODAJE**

Navedite skupne prihodke od prodaje družbe, prihodke od prodaje in količino uvoza v Unijo <sup>(2)</sup> ter nadaljnjo prodajo na trgu Unije po uvozu iz Ljudske republike Kitajske v obdobju od 1. oktobra 2013 do 30. septembra 2014 za nekatere aluminijaste folije, kot so opredeljene v obvestilu o začetku. Količino navedite s težo (v metričnih tonah) in z valuto v eurih.

	Količina (v metričnih tonah)	Vrednost v eurih (EUR)
Skupni prihodek od prodaje družbe v eurih (EUR)		
Uvoz izdelka v preiskavi v Unijo		
Nadaljnja prodaja izdelka v preiskavi na trgu Unije po uvozu iz Ljudske republike Kitajske		

<sup>(1)</sup> Ta dokument je samo za notranjo uporabo. Zaščiten je v skladu s členom 4 Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 (UL L 343, 22.12.2009, str. 51) in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum).

<sup>(2)</sup> 28 držav članic Evropske unije: Belgija, Bolgarija, Češka, Danska, Nemčija, Estonija, Hrvaška, Irska, Grčija, Španija, Francija, Italija, Ciper, Latvija, Litva, Luksemburg, Madžarska, Malta, Nizozemska, Avstrija, Poljska, Portugalska, Romunija, Slovenija, Slovaška, Finska, Švedska in Združeno kraljestvo.



### 3. DEJAVNOSTI VAŠE DRUŽBE IN POVEZANIH DRUŽB <sup>(1)</sup>

Natančno opišite dejavnosti družbe in vseh povezanih družb (navedite njihova imena in opredelite povezavo s svojo družbo), ki so vključene v proizvodnjo in/ali prodajo (izvoz in/ali domačo prodajo) izdelka v preiskavi. Take dejavnosti lahko med drugim vključujejo nakup izdelka v preiskavi, njegovo proizvodnjo po pogodbi s podizvajalci, njegovo predelavo, trgovanje z njim itd.

Ime in sedež družbe	Dejavnosti	Povezava

### 4. DRUGE INFORMACIJE

Navedite kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi po mnenju družbe Komisiji pomagale pri izbiri vzorca.

### 5. POTRDITEV

S predložitvijo zgoraj navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba izbrana v vzorec, izpolni vprašalnik in se strinja z obiskom v svojih prostorih zaradi preverjanja odgovorov. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Ugotovitve Komisije v zvezi z nesodelujočimi uvozniki temeljijo na razpoložljivih dejstvih in izid za to družbo je lahko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

Podpis pooblaščenega uradnika:

Ime in naziv pooblaščenega uradnika:

Datum:

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> V skladu s členom 143 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 o določbah za izvajanje carinskega zakonika Skupnosti se osebi štejeta za povezani samo, če: (a) je ena od njiju član vodstva ali uprave podjetja drugega in obratno; (b) pravno nastopata kot družbenika; (c) sta delodajalec in delojemalec; (d) katera koli oseba neposredno ali posredno ima, poseduje ali nadzoruje 5 ali več odstotkov delnic ali deležev z glasovalno pravico obeh oseb; (e) ena od njiju neposredno ali posredno nadzira drugo; (f) obe neposredno ali posredno nadzira tretja oseba; (g) skupaj neposredno ali posredno nadzirata tretjo osebo; ali (h) sta člana iste družine. Osebi se štejeta za člane iste družine, če sta v enem od naslednjih sorodstvenih razmerij: (i) mož in žena, (ii) starši in otrok, (iii) brat in sestra (tudi polbrat ali polsestra), (iv) stari starši in vnuk, (v) stric ali teta in nečak ali nečakinja, (vi) tast in tašča ter zet ali snaha, (vii) svak in svakinja (UL L 253, 11.10.1993, str. 1). Pri tem „oseba“ pomeni fizično ali pravno osebo.

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Predhodna priglasitev koncentracije****(Zadeva M.7467 – Mitsubishi Heavy Industries / Mitsubishi Corporation / MHI Compressor International)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2014/C 444/08)

1. Evropska komisija je 4. decembra 2014 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004<sup>(1)</sup>, s katero podjetji Mitsubishi Heavy Industries Ltd. („MHI“, Japonska) in Mitsubishi Corporation („MC“, Japonska) pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad podjetjem MHI Compressor International Corporation („MCO-I“, ZDA).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za MHI: mednarodni ponudnik velikih industrijskih strojev, dejaven na področjih ladjedelništva, oceanskega razvoja, pogonskih sistemov, sistemov jedrske energije, kompresorjev in kompresorskih nizov, turbin, strojev in jekla,
- za MC: dejavno na področju svetovnih trgovskih dejavnosti, vključno z vodenjem kompleksnih projektov, strateškim financiranjem in naložbami, trženjem, distribucijo in storitvami javnih naročil,
- za MCO-I: dejavno v Severni Ameriki na področju prodaje in trženja kompresorjev in kompresorskih nizov ter s tem povezanih prodajnih storitev.

3. Po predhodnem pregledu Evropska komisija ugotavlja, da bi priglašena koncentracija lahko spadala na področje uporabe Uredbe o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004<sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Evropska komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Evropska komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe z navedbo sklicne številke M.7467 – Mitsubishi Heavy Industries / Mitsubishi Corporation / MHI Compressor International lahko Evropski komisiji pošljete po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba o združitvah).

<sup>(2)</sup> UL C 366, 14.12.2013, str. 5.

## DRUGI AKTI

## EVROPSKA KOMISIJA

**Objava zahtevka za spremembo v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil**

(2014/C 444/09)

V skladu s členom 51 Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(1)</sup> je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper zahtevek

## ZAHTEVEK ZA SPREMEMBO

## UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila <sup>(2)</sup>

## ZAHTEVEK ZA SPREMEMBO V SKLADU S ČLENOM 9

## „JAMBON SEC DES ARDENNES“/„NOIX DE JAMBON SEC DES ARDENNES“

Št. EU: FR-PGI-0105-01173 – 6.11.2013

ZGO ( X ) ZOP ( )

## 1. Postavka v specifikaciji proizvoda, na katero se sprememba nanaša

- Ime proizvoda
- Opis proizvoda
- Geografsko območje
- Dokazilo o poreklu
- Metoda pridobivanja
- Povezava
- Označevanje
- Nacionalne zahteve
- Drugo:
  - uvedba seznama postopkov, ki se obvezno izvajajo na opredeljenem geografskem območju,
  - posodobitev imen skupine vlagateljice in nadzornega organa ter podatkov o njiju.

## 2. Vrsta spremembe

- Sprememba enotnega dokumenta ali povzetka
- Sprememba specifikacije registriranega ZOP ali ZGO, za katerega enotni dokument in povzetek nista bila objavljena
- Sprememba specifikacije, pri kateri objavljenega enotnega dokumenta ni treba spremeniti (člen 9(3) Uredbe (ES) št. 510/2006)
- Začasna sprememba specifikacije zaradi obveznih sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepov, ki so jih uvedli javni organi (člen 9(4) Uredbe (ES) št. 510/2006)

<sup>(1)</sup> UL L 343, 14.12.2012, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 93, 31.3.2006, str. 12. Nadomeščena z Uredbo (EU) št. 1151/2012.

### 3. Spremembe

#### 3.1 Ime proizvoda

Ime proizvoda je bilo spremenjeno v „Ime živila“, opredeljeno v poglavju 2 veljavne specifikacije. Odslej se proizvod imenuje „Jambon sec des Ardennes“/„Noix de Jambon sec des Ardennes“.

#### 3.2 Opis proizvoda

- Podaljšanje najkrajšega trajanja izdelave pršuta z 270 na 360 dni. Ta določba omogoča pridobitev bolj kakovostnega proizvoda, saj pršut tako med zorenjem še bolj razvije sadni vonj in okus po sušenem mesu. Po podaljšanju časa zorenja je bila najmanjša teža pršuta na koncu najkrajšega trajanja izdelave zmanjšana s 6 na 5,5 kg, da bi se upoštevala izguba teže zaradi podaljšanja časa sušenja.
- Črta se debeli oreh s kostjo kot način predstavitve proizvoda „Noix de jambon sec des Ardennes“. Navzočnost kosti namreč otežuje razrez. Poleg tega je kose lažje izkostiiti pred sušenjem, kar je spodbudilo k splošni razširitvi tega postopka: orehi se odslej sistematično izkostiijo pred soljenjem. Nazadnje navzočnost kosti ni potrebna za doseg organoleptičnih lastnosti, opisanih v specifikaciji.
- Umik kemijskih (nitrato in nitritov) in mikrobioloških lastnosti, ki so omejene na spoštovanje splošne ureditve.
- Črtanje opisnih elementov, ki niso objektivni: „slasten“, „izvrsten“, „in ceniti vse vabljuje okuse“.
- Dodan je izčrpen seznam dovoljenih načinov pakiranja: cel, cel izkoščen, cel izkoščen brez kože, pri čemer se pršut pakira v izkoščenem kosu ali rezini, oreh pa cel, v polovicah ali rezinah.
- Dodano je cel izkoščen pršut brez kože: ta predstavitev je namenjena samo prodaji v rezinah.
- Predstavitev „v izkoščenem kosu“ nadomesti predstavitev „v polovicah ali četrtinah“, ki ni bila dovolj natančna in jo je bilo zato težko nadzorovati. Poleg tega velikost kosov zaradi spremenljivosti pršutov ni bila enotna in zato ni bila pomembna za ZGO.
- Izraz „stisnjen“ je bil nadomeščen z izrazom „oblikovan“, ki je natančnejši. Oba izraza opisujeta isti postopek, pri katerem se stegno ali oreh stiskata, da bi se zmanjšala vdolbina, ki ostane po izkositvi, in/ali da bi dobila zeleno obliko.
- Možnost rezanja zunanega stegna (*noix pâtissière*) je razširjena tudi na debeli oreh (*grosse noix*). Navedena kosa sta namreč enostavna za rezanje, saj nimata kosti.

#### 3.3 Dokazilo o poreklu

- Ker je bila obveznost oskrbe s svinjino na opredeljenem geografskem območju črtana, se umaknejo odstavki o sledljivosti prašičev v vzreji in v klavnici.
- Ob upoštevanju sprememb nacionalnih zakonov in predpisov je postavka „Dokazila o izvoru proizvoda z geografskega območja“ prečiščena ter združuje zlasti deklarativne obveznosti in vodenje registrov v zvezi s sledljivostjo proizvoda in spremljanjem proizvodnih razmer.
- Ob soljenju se na stegnih in debelih orehih neizbrisno označi (z žigom na koži ali plombo) teden izdelave. Zaradi organizacije dela, zlasti čiščenja prostorov, se meso soli enkrat tedensko. Od tedaj številka tedna, križana z datumom soljenja in številom kosov, ki se zapišejo na proizvodne liste, omogoča nadzor nad spoštovanjem trajanja izdelave, izraženega v dnevih.
- Zaradi odstranitve kože med soljenjem ni mogoče posamično neizbrisno označiti zunanjih stegen. Zaradi sledljivosti je vsaka serija jasno identificirana in pospremljena s proizvodnim listom, ki vsebuje število obdelanih kosov in datum soljenja.

- Kosi se ne preberejo prej kot po najkrajšem trajanju izdelave. Tisti, ki ne izpolnjujejo meril, opredeljenih v poglavju o opisu proizvoda, se uvrstijo v nižji razred, število pa se navede na proizvodnem listu serije. Med tistimi, ki izpolnjujejo merila, se stegna in debeli orehi ožigosajo z razbeljenim železom, zunanja stegna pa s posamičnim žigom. Datum žigosanja in število kosov se vpišeta v register.
- Razpredelnica se dopolni z različnimi fazami proizvodnje in s tem povezano sledljivostjo: to omogoča sledenje kosov skozi celoten postopek izdelave.

### 3.4 Metoda pridobivanja

- Trupi izločenih plemenskih živali se izključijo, ker tako pridobljeni proizvodi ne bi imeli organoleptičnih lastnosti ZGO.
- Črta se obveznost oskrbe s prašiči na opredeljenem geografskem območju: to gospodarskim subjektom omogoča večjo prilagodljivost in oskrbo s prašiči, pri čemer lahko hkrati upoštevajo značilnosti surovin, opisanih v specifikaciji. Določbe o vzreji in zakolu prašičev ter izboru trupov (določbe o kotilnicah in vzrejnih obratih za prašiče, klavnicah in razsekovalnicah ter o vzdrževanju registra živine) so bile prav tako črtane.
- Črta se merilo v zvezi s krmljenjem prašičev med celotnim obdobjem pitanja (najmanj 75 % žitaric in stročnic). To merilo se namreč odslej zelo široko upošteva v sektorju prašičereje.
- Črta se merilo v zvezi s težo trupa (> 72 kg): danes namreč večina gospodarskih subjektov kupuje neposredno stegna, saj celotni trupi niso uporabni. Teža krojenega pršuta (najmanj 9,5 kg) je pomembnejša za določitev tehnološke poti kot teža trupa, iz katerega je pridobljen.
- Opredelitev natančnih in objektivnih meril za izbiro surovine, dane v obdelavo:
  - uvede se obveznost uporabe nezamrznjenega mesa, da bi se zagotovila kakovost končnega proizvoda, ki se pridobiva izključno iz svežih stegen,
  - poveča se teža krojenega pršuta med krojenjem z 9 na 9,5 kg: tako je mogoče upoštevati podaljšanje trajanja sušenja za 90 dni,
  - nepravilnosti glede videza se ocenjujejo na krojenem pršutu in ne več na trupu; nekatere nepravilnosti namreč ne vplivajo na pršut, nekatere pa se lahko popravijo med obrezovanjem, ne da bi se pri tem poslabšala kakovost proizvoda (na primer pomanjkljivo odstranjene ščetine),
  - uvedba meril v zvezi s pH (od 5,5 do 6,2) in barvo mesa (enotna, ne presvetla niti pretemna), ki temelji na japonski lestvici (ocena od 2 do 5), da bi se zagotovila enaka kakovost vseh pršutov in orehov pršutov,
  - črtanje deleža pustega mesa: to merilo se ne zdi upoštevno, saj se presoja na trupu. Ustreznije merilo glede na cilj, to je proizvodnja suhomesnatih izdelkov, je debelina plasti maščobe na stegnih: ta debelina je bila določena na najmanj 10 mm,
  - doda se navedba lastnosti oreha po razrezu in obrezovanju, ki so v veljavni specifikaciji skopo opisane,
  - teža krogel iz svežih stegen po razrezu in obrezovanju: najmanjša teža zunanjih stegen se je spremenila z 1,5 na 1,2 kg in debelih orehov s 3,5 na 3 kg, da bi se upoštevala ugotovljena anatomska razmerja med kosi.
- Izdelava pršutov in orehov pršuta:
  - določeno je, da se stegna odrežejo 10 cm od glave stegenice: to omogoča upoštevanje anatomske zgradbe stegen in krožen razrez. Ta ukrep nadomešča veljavno opredelitev, ki določa razrez „dva prsta od stegna“ in je lahko subjektivna; Razen tega merila 10 cm je izbira načina razreza prepuščena presoji proizvajalca mesnih delikates, da bi se upoštevala mesnatost posameznega kosa,
  - doda se obveznost označevanja kosov, pri čemer se navedeta teden, ko je bilo meso posoljeno, in leto, da bi se izpolnile zahteve po sledljivosti, navedene v poglavju v zvezi z dokazilom o poreklu,
  - omilitev pravil o uporabi nitratov: njihova uporaba je odslej poljubna,

- črta se seznam arom, ki se lahko uporabljajo pri pripravi pršutov in orehov; ta seznam namreč ni bil izčrpen; gospodarski subjekt lahko uporabi druge arome, če spoštuje značilnosti končnih proizvodov,
- soljenje: meso se večkrat suho soli. V skladu z veljavno specifikacijo je dovoljeno le ročno soljenje; zaradi razvoja tehnik izdelave je mogoče med masiranjem, da se izcedi preostanek krvi, meso prvič suho soliti z masažnimi stroji. Naslednja soljenja se opravijo ročno, da bi se količina soli ustrezno prilagodila in razporedila po vsakem pršutu. Orehi se solijo samo enkrat in torej samo ročno,
- higienski predpisi v zvezi s prostori za sušenje in zorenje se črtajo, saj spadajo v splošno zakonodajo,
- za faze mirovanja so bili določeni trajanja in temperature – od 6 do 13 tednov na temperaturi pod 5 °C ter za sušenje in zorenje – od 34 do 44 tednov na temperaturi od 10 do 18 °C, cilj navedenih določb je zagotoviti ustrezen potek postopka izdelave proizvoda „Jambon sec des Ardennes/Noix de jambon sec des Ardennes“,
- ni več navedeno, da je trajanje izdelave „prepuščeno presoji proizvajalca“, saj to ni bila obveznost. Ohranijo se samo najkrajša trajanja,
- najkrajše trajanje izdelave proizvoda „Jambon sec des Ardennes“ je podaljšano z 270 na 360 dni. Ta sprememba omogoča pridobitev bolj kakovostnega proizvoda, saj pršut tako med zorenjem še bolj razvije sadni vonj in okus po sušenem mesu,
- opredeljen je bil tradicionalni postopek izkositve stegen, tako imenovan „goujage“, da bi se s predpisi urenila ta odločilna faza za predstavitev proizvoda „Jambon sec des Ardennes“/„Noix de jambon sec des Ardennes“, ki ga po izkositvi ni treba ponovno zašiti skupaj, da bi se zaprl,
- vakuumsko pakiranje ali v spremenjeni atmosferi po izkositvi stegen je postalo obvezno, da bi se preprečilo morebitno povečanje mikroorganizmov v vdolbini, ki je ostala po izkositvi.
- Umakne se določba o samopreverjanjih proizvajalcev suhomesnatih izdelkov, ki se nanašajo na enakomernost sušenja, vsebnost soli, vonj in kakovost maščobe. Ta določba spada pod nadzor.

### 3.5 Označevanje

- Črtajo se navedbe o značilnostih proizvoda, nadzornem organu in uradu za varstvo potrošnikov, da bi se omejili na pravila o označevanju v zvezi z zaščiteno geografsko označbo.
- Črta se obveznost certifikacijskega organa, da potrdi označbe: ta določba ne spada v specifikacijo.
- Obveznost navedbe logotipa ZGO Evropske unije za boljšo komunikacijo s potrošniki.

### 3.6 Nacionalne zahteve

Uvedba preglednice z glavnimi točkami, ki jih je treba nadzirati, kot to določa nacionalna zakonodaja.

### 3.7 Drugo

- Skupina, ki je odslej odgovorna za ZGO in vlagateljica zahtevka za spremembo, je združenje „Les Charcuteries du Pays d’Ardennes“. Informacije o skupini „Ardennes de France“, ki je vložila zahtevke za registracijo, so bile zato črtane in nadomeščene z imenom skupine „Charcuteries du Pays d’Ardennes“ in podatki o njej.
- Uvedba seznama postopkov, ki se obvezno izvajajo na opredeljenem geografskem območju. priprava kosov (obrezovanje), soljenje, sušenje in izkositve (ter po potrebi stiskanje).
- Nadzorni organ: Skupina se je odločila, da bo zamenjala nadzorni organ. Ime nadzornega organa in podatki o njem („A.d.F. Certification“) so nadomeščeni s podatki o novem organu, ki ga je določila skupina: Certipaq.

## ENOTNI DOKUMENT

## UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila <sup>(3)</sup>

„JAMBON SEC DES ARDENNES“/„NOIX DE JAMBON SEC DES ARDENNES“

Št. EU: FR-PGI-0105-01173 – 6.11.2013

ZGO ( X ) ZOP ( )

1. **Ime**

„Jambon sec des Ardennes“/„Noix de Jambon sec des Ardennes“

2. **Država članica ali tretja država**

Francija

3. **Opis kmetijskega proizvoda ali živila**

3.1 Vrsta proizvoda

Skupina 1.2 Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)

3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz točke 1

(a) Fizične lastnosti:

„Jambon sec des Ardennes“ in „Noix de jambon sec des Ardennes“ sta suho soljena suhomesnata izdelka. Soli, s katero se natre meso, so primešane začimbe, arome in sladkor.

Najkrajše trajanje izdelave (od soljenja) se razlikuje glede na vrsto kosa: 360 dni traja izdelava pršuta, 120 dni debelega oreha in 45 dni zunanjšega stegna.

Najmanjša teža kosov na koncu najkrajšega trajanja izdelave je:

- pri proizvodu „Jambon sec des Ardennes“ s kostjo: 5,5 kg,
- pri „Noix de jambon sec des Ardennes“ 3 kg pri debelih oreh (sestavljениh iz oreha in notranjšega stegna (*sous-noix*)) in 800 g pri zunanjih stegnih (*noix pâtissières*).

Pršut in oreh pršuta morata biti dovolj suha in čvrsta. Na otip nista trda in nimata napihnjenega videza.

Plast maščobe na pršutu in orehu pršuta je bele barve, tekstura je čvrsta in vonj prijeten.

(b) Kemijske lastnosti:

Proizvoda „Jambon sec des Ardennes“ in „Noix de jambon sec des Ardennes“, ki jima je bila odstranjena maščoba, vsebujeta manj kot 65 % vlage.

(c) Predstavitev proizvoda

Proizvod „Jambon sec des Ardennes“ se prodaja zapakiran ali nezapakiran, oblikovan ali neoblikovan:

- cel: izkoščen ali neizkoščen,
- cel izkoščen, brez kože,
- v izkoščenem kosu,
- narezan.

Proizvod „Noix de jambon sec des Ardennes“ se prodaja zapakiran ali nezapakiran, oblikovan ali neoblikovan:

- cel,
- v polovicah,
- narezan.

<sup>(3)</sup> Nadomeščena z Uredbo (EU) št. 1151/2012.

### 3.3 Surovine (samo za predelane proizvode)

Za izdelavo proizvodov „Jambon sec des Ardennes“ in „Noix de jambon sec des Ardennes“ se ne uporabljajo stegna plemenskih merjascev in prašičev.

#### (a) Značilnosti svežih stegen med obdelavo:

Sveže stegno ima po razrezu in krojenju naslednje značilnosti:

- ni bilo zamrznjeno,
- teža krojenega stegna brez mehkega dela in nogice je 9,5 kg,
- krožen razrez, brez mehkega dela, se izvede največ 10 cm od glave stegenice,
- nogica se odstrani, na bočniku se privezovalna vrstica ohrani, bočnik ni preboden, stegenska kost pa je delno odstranjena. Anatomska celota stegna in nogice se lahko tudi posoli,
- neobstoj naslednjih nepravilnosti glede videza: pomanjkljivo odstranjene ščetine, raztrgana ali ožgana koža, hematomi, podplutbe, zlomi, ognjki, umazanije od izločkov ali maziva s tekočega traku,
- stegno mora izvirati iz mesa homogene barve, ki ni presvetla niti pretemna, s:  $5,5 \leq \text{pH} \leq 6,2$ ,
- barva mesa, zajeta na japonski lestvici: od 2 do 5,
- podkožna maščoba je bele barve in čvrsta,
- debelina plasti maščobe je najmanj 10 mm, merjena navpično od glave stegenice.

#### (b) Značilnosti svežih orehov med obdelavo:

Proizvodi „Noix de jambon sec des Ardennes“ ne smejo biti anatomsko spremenjeni. So delno prekriti s kožo, razen zunanjega stegna. Debeli orehi se pred soljenjem izkostijo.

Svež oreh ima po razrezu in obrezovanju naslednje značilnosti:

- ni bil zamrznjen,
- glede na kategorijo: zunanja stegna tehtajo več kot 1,2 kg, debeli orehi pa več kot 4 kg,
- neobstoj naslednjih nepravilnosti glede videza: pomanjkljivo odstranjene ščetine, raztrgana ali ožgana koža, hematomi, podplutbe, zlomi, ognjki, umazanije od izločkov ali maziva s tekočega traku,
- oreh mora izvirati iz mesa enakomerne barve, ki ni presvetla niti pretemna, s:  $5,5 \leq \text{pH} \leq 6,2$ ,
- podkožna maščoba debelih orehov je bela in čvrsta.

### 3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora)

—

### 3.5 Posebne faze proizvodnje, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju

Na opredeljenem geografskem območju potekajo ti postopki izdelave: prejem surovin ter priprava kosov, soljenje, sušenje, izkostitev in stiskanje.

### 3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itn.

(Poljubna) izkostitev poteka tako: stegenska kost se odstrani, tako da se koža bočnika razpara do sklepa, nato pa se opravi postopek „goujage“, pri katerem se stegenica odstrani, ne da bi se odprlo stegno. Golenica, piščal in stegenica se odstranijo hkrati. Koža se na koncu postopka zašije. Izkoščeno stegno se nato zapakira v vakuumski embalaži ali spremenjeni atmosferi, da bi se ohranile organoleptične lastnosti.

### 3.7 Posebna pravila za označevanje

Označba proizvodov „Jambon sec des Ardennes“ in „Noix de jambon sec des Ardennes“ mora vsebovati naslednje navedbe:

- ime ZGO „Jambon sec des Ardennes“/„Noix de Jambon sec des Ardennes“,
- logotip ZGO Evropske unije,
- trajanje zorenja.



V primeru prodaje „nepredpakiranega“ proizvoda se na tabli ali drugi temu namenjeni podlagi dodata tudi ime ZGO „Jambon sec des Ardennes“ ali „Noix de jambon sec des Ardennes“ in navedba „Zaščitena geografska označba“.

#### 4. Jedrnata opredelitev geografskega območja

Opredeljeno geografsko območje zajema celoten departma Ardennes.

#### 5. Povezava z geografskim območjem

##### 5.1 Značilnosti geografskega območja

###### (a) Naravni dejavniki

Severni del departmaja Ardennes, ki se razprostira severno od črte, potekajoče vzdolž depresije na severozahodni in jugovzhodni osi dolin Sormonne in Meuse, sestavlja masiv Ardenne, prostrano skrilasto območje z najvišjo točko 505 m nadmorske višine. Južni del departmaja ustreza severnemu začetnemu delu kredaste planote Šampagne, kjer je površje bolj enakomerno in namenjeno splošni pridelavi. Med navedenima enotama izstopata območji Thiérache na zahodu in Argonne na vzhodu, valoviti prehodni območji, skozi katera se vijejo številni vodni tokovi.

Departma Ardennes leži na prehodnem območju med podnebjem, ki se nagiba proti celinskemu, in oceanskim podnebjem. Padavine so obilne: do 1 200 mm na območju Ardenne ter od 900 do 1 000 mm na območjih Thiérache in Argonne. Povprečna temperatura na navedenih območjih je med 8 in 10 °C. Poleti ne preseže 17 °C, pozimi pa se spusti samo do 2 °C.

Topografija zaradi ugotovljene razlike v nadmorski višini med severom (nad 400 m) in jugom departmaja (pod 200 m) pomembno vpliva na podnebje navedenega območja. Zaradi kisle skrilaste skalnate podlage masiva Ardenne je lokalno podnebje hladnejše in bolj vlažno, k čemur dodatno pripomore gosta poraslost z gozdovi. Nazadnje so številni vodni tokovi izdolbli doline, ki prav tako ustvarjajo svojo mikroklimo. Zanje je značilna lokalna megla ponoči (navedeni departma beleži do 120 dni megle na leto) in skozi dan velike temperaturne razlike.

###### (b) Človeški dejavniki

Prašičereja na območju Ardennes je bila v 19. stoletju družinska. Kmetijska gospodarstva oziroma domačije kmetov so običajno vzrejale enega do dva prašiča, namenjena lastni porabi in lokalni trgovini. Victor CAYASSE je v delu „Folklore de Guignicourt sur Vence et de Faissault“, 1920, v zvezi s tem zapisal: „Vsaka družina je zaklala najmanj enega prašiča letno ter celo leto živela od njegovega posoljenega in sušenega mesa.“ Jules LEFRANC v delu „Choses et gens de chez nous“ (napisanem okoli leta 1911) pripoveduje o običajih majhne vasi Sainte Vaubourg v času njegovih prednikov: „čeber za soljenje je bil običajno v kleti,[...] Predhodno pripravljene kose so enega za drugim skrbno polagali v čeber, jih razporedili po plasteh, potresli s poprom in začimbami ter natrli s sivo soljo. [...] Mesec in pol zatem so prašiča razsolili ter [...] razobesili pršute in četrtine slanine [...].“ Današnji proizvajalci suhomesnatih izdelkov so iz te tradicije, izhajajoče iz prašičereje lokalnega domačega gospodarstva, nasledili znanje in spretnosti. Danes se to znanje in spretnosti še vedno prenašajo iz roda v rod med proizvajalci suhomesnatih izdelkov, ki se redno zbirajo, da bi skupaj izboljšali svoje proizvode.

To znanje in spretnosti se še naprej uporabljajo pri izbiri kosov, metodi suhega soljenja ter zamazovanje pršuta z mešanico svinjske masti in riževe moke, z neke vrste „oknom“, ki omogoča počasno sušenje, da ne nastane skorja in da pršut ostane mehek.

##### 5.2 Posebnosti proizvoda

Proizvoda „Jambon sec des Ardennes“ in „Noix de jambon sec des Ardennes“ med zorenjem razvijeta saden vonj in okus po sušenem mesu. Nimata nobenih sledu vonja po prekajevanju. Rahlo dišita po sadju oziroma meloni, temu vonju pa se pridružuje še slankast okus. Aroma maščobe ni izrazita niti žaltava.

Njuna odlična konzistentnost omogoča enostavno rezanje na tanke rezine. Homogena tekstura je zato rahlo prožna in čvrsta, vendar ni hrustljava. Pršut in oreh pršuta sta rahlo sočna, prijetno mehka in se topita v ustih.

##### 5.3 Vzročna povezava med geografskim okoljem in kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (pri ZOP) oziroma določeno kakovostjo, slovesom ali drugimi značilnostmi proizvoda (pri ZGO)

Povezanost proizvodov „Jambon sec des Ardennes“ in „Noix de jambon sec des Ardennes“ z navedenim geografskim območjem temelji na opredeljeni kakovosti in slovesu.

Departma Ardennes ima – zlasti zaradi obilnih padavin in pogoste megle – vlažno podnebje. Ti pogoji so se pokazali kot ugodni za izdelavo pršutov. Podnebje na območju Ardennes prispeva tri temeljne značilnosti za izdelavo proizvodov „Jambon sec des Ardennes“ in „Noix de jambon sec des Ardennes“: vlažnost, veter in ustrezne temperature. Sušenje in zorenje sta tako počasna in postopna. Tako shranjevanje ter natiranje s soljo, ki so ji primešani arome, začimbe in sladkor, omogočata razvoj posebnih vonjev in okusov, pršut pa postane tudi mehek.

Zgodovinsko so družine na območju Ardennes izdelovale pršute za lastno porabo, saj jim je to omogočalo posebno podnebje na tem območju. Soljenje je potekalo v mrzlih mesecih, saj takrat ni bilo pripomočkov za zamrzovanje. Meso se ne suši več v kuhinji in ne zori na podstrešju, toda s sedanjimi pripomočki za zamrzovanje in nadzor vlažnosti je mogoče ustvariti in nadzirati navedene razmere skozi vse leto.

Proizvajalci suhomesnatih izdelkov so znali ohraniti znanje in spretnosti prednikov za izdelavo pršutov.

Sloves proizvoda „Jambon sec des Ardennes“ sega v 19. stoletje. Navedba „Jambon sec des Ardennes“ se pojavlja v več objavah kot referenca za izdelavo suhomesnatih proizvodov. Gustave HEUZE v svojem delu o svinjini iz leta 1866 pojasnjuje, da „se najbolj cenjeni francoski pršuti izdelujejo v departmajih Basses Pyrénées, Bas-Rhin, Haut-Rhin, Meuse, Moselle, Ardennes in Vosges“.

Zato je razumljivo, da se proizvod „Jambon sec des Ardennes“ ob koncu 19. stoletja pojavlja na jedilnikih banketov in obedov. Tako je bil 21. avgusta 1898 postrežen za kosilo ministru za javna dela ob slovesni otvoritvi železnice Raucourt ali 9. novembra 1924 ob slovesni otvoritvi mestne hiše v Nouzonvillu.

„Jambon sec des Ardennes“, ki ga izdelujejo številni proizvajalci mesnih delikates in suhomesnatih proizvodov za pretežno lokalno prodajo, je postopoma postal proizvod svoje vrste, ki so ga tržili trgovci na veliko, kar potrjuje reklama iz leta 1929.

Raziskava, ki jo je marca leta 1994 izvedlo združenje proizvajalcev suhomesnatih izdelkov iz Auvergneja (Association des Salaisonniers d'Auvergne) s podporo Evropske skupnosti in ministrstvom za kmetijstvo, kaže, da je proizvod „Jambon sec des Ardennes“ kljub precej skromni proizvodnji poznan zunaj navedenega departmaja. Navedena raziskava kaže na 23,4-odstotno splošno poznavanje proizvoda „Jambon sec des Ardennes“, kar ga umešča na 5. mesto med navedenimi (skupaj devetimi) pršuti.

### Sklic na objavo specifikacije

(Člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006 <sup>(4)</sup>)

[http://agriculture.gouv.fr/IMG/pdf/CDCIGPJambonsecdesArdennesetNoixdejambonsecdesArdennesV1\\_BO\\_cle86172f.pdf](http://agriculture.gouv.fr/IMG/pdf/CDCIGPJambonsecdesArdennesetNoixdejambonsecdesArdennesV1_BO_cle86172f.pdf)

---

<sup>(4)</sup> Glej opombo 3.



